SPARKY

POWER TOOLS

www.sparkygroup.com

© 2012 SPARKY

1203R01

SPARKY

www.sparkygroup.com

PROFESSIONAL

(EN) **BELT SANDER** 1 – 8
Original instructions

(DE) **BANDSCHLEIFER** 9 – 17
Originalbetriebsanleitung

(FR) **PONCEUSE A BANDE** 18 – 25
Notice originale

(IT) **LEVIGATRICE A NASTRO** 26 – 33
Istruzioni originali

(ES) **LIJADORA DE BANDA** 34 – 41
Instrucciones de uso originales

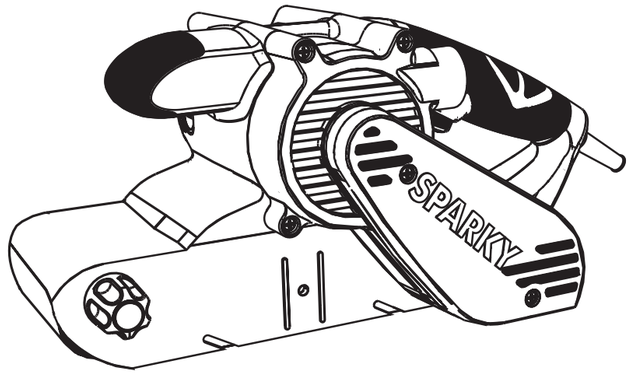
(PT) **LIXADEIRA DE ROLOS** 42 – 49
Instrução original para o uso

(PL) **SZLIFIERKA TAŚMOWA** 50 – 57
Instrukcją oryginalną

(RU) **ЛЕНТОЧНАЯ ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА** 58 – 66
Оригинальная инструкция по эксплуатации

(UK) **СТРІЧКОВА ШЛІФУВАЛЬНА МАШИНА** 67 – 74
Оригінальна інструкція з експлуатації

(BG) **ЛЕНТОШЛИФОВЪЧНА МАШИНА** 75 – 83
Оригинална инструкция за използване



1100W • 1200W

MBS 1100 • MBS 1100E

CE

(EN) DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product fulfils all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
Technical file is stored at SPARKY ELTOS AG, Koubrat Str. 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

(DE) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass dieses Erzeugnis allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierten Standards entspricht:
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgarien, aufbewahrt.

(FR) DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la présente directives, respectivement aux normes harmonisées:
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, Lovech, Bulgarie.

(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che questo prodotto è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttive e norme armonizzate:
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas:
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS SA, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

(PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que este produto está conforme com todas as disposições relevantes da presente directrizes aplicáveis e respectivos estandartes harmonizados:
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
O expediente técnico fica guardado na SPARKY ELTOS SA, rua Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgária

(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że ten produkt spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów:
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
Teczka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria

(RU) ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем со всей ответственностью, что данный продукт полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов:
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

(UK) ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що даний продукт відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

(BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

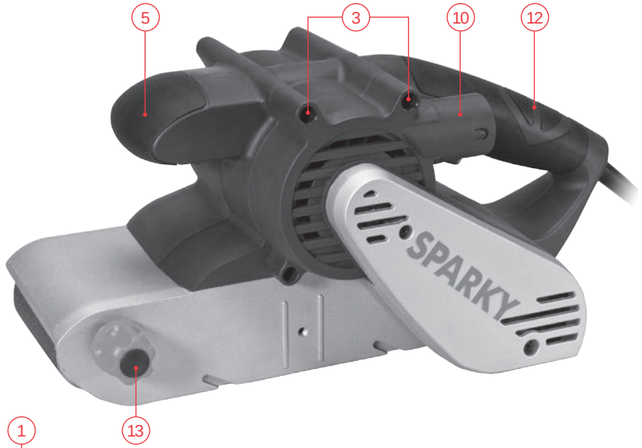
Ние декларираме на своя лична отговорност, че това изделие отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти:
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
Техническото досие се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

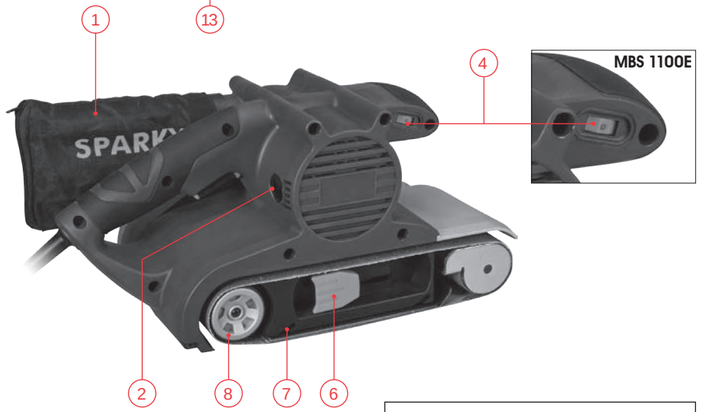
Manufacturer
SPARKY Power Tools GmbH
Leipziger Str. 20
10117 Berlin, GERMANY

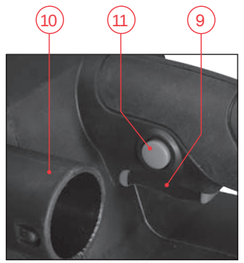
23.03.2012

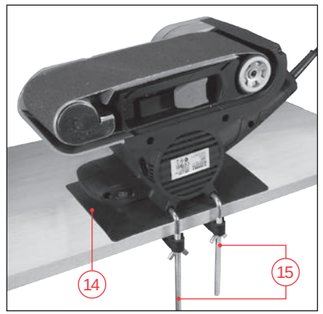
Signature of authorized person

A. Ivanov
Technical director of SPARKY ELTOS AG

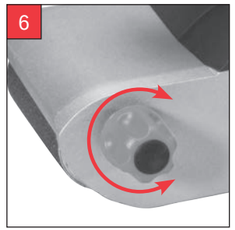








A



Содержание

I - Введение 58
II - Технические данные 60
III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами 61
IV - Дополнительные правила безопасности при работе ленточными шлифовальными машинами. 62
V - Узнай больше о своем инструменте A/63
VI - Указания по работе 63
VII - Техническое обслуживание 65
VIII - Гарантия 66

РАСПАКОВКА

В соответствии с общепринятой технологией производства, мало вероятно, что Ваш электроинструмент неисправен или отсутствует какая-либо из его частей. Если вы заметите какие-либо несоответствия, не используйте электроинструмен до тех пор, пока его поврежденная часть не будет заменена или до устранения дефекта. Невыполнение этого требования может привести к серьезным увечьям.

КОМПЛЕКТАЦИЯ

Ленточные шлифовальные машины поставляются в упакованном и полностью собранном виде, за исключением пылесборного мешка и адаптера для присоединения к пылесосу.

I - Введение

Новоприобретенный Вами электроинструмент SPARKY превзойдет Ваши ожидания. Он произведен в соответствии с высокими стандартами качества SPARKY, отвечающими строгим требованиям потребителя. Его легко обслуживать и он безопасен при эксплуатации, при правильном использовании этот электроинструмент будет служить Вам долгие годы.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом **"Предостережение"**. У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.

Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!

Отходы от электрических изделий не следует собирать вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, рециклируйте в местах, предназначенных для этого. Свяжитесь с местными властями или представителем для консультации касательно рециклирования.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

С учетом охраны окружающей среды электроинструмент, принадлежности и упаковка должны подвергнуться подходящей переработке для повторного использования содержащигося в них сырья. Для облегчения рециклирования деталей, произведенных из искусственных материалов, они обозначены соответствующим образом.

pages-MBS 1100.indd 58 23.7.2012 г. 15:07:41 ч.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроинструмента нанесены специальные символы. Они представляют собой важную информацию об использовании инструмента и его характеристиках.

	Во время работы необходимо использовать предохранительные наушники
	Двойная изоляция для дополнительной защиты
	Электроника для предварительного выбора скорости
	Подсоединение к пылесосу
	Соответствие с европейскими стандартами безопасности
	Соответствует требованиям российским нормативным документам
	Соответствует требованиям украинским нормативным документам
	Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации
YYYY-Www	Период производства, где переменные символы означают: **YYYY** - год производства, **ww** – очередная календарная неделя
MBS	ЛЕНТОЧНАЯ ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА

pages-MBS 1100.indd 59 23.7.2012 г. 15:07:41 ч.

II - Технические данные

Модель:	**MBS 1100**	**MBS 1100E**
▪ Потребляемая мощность	1100 W	1200 W
▪ Скорость холостого хода	400 m/min	200-400 m/min
▪ Площадь шлифования	100 x 156 mm	100 x 156 mm
▪ Размеры ленты	100 x 610 mm	100 x 610 mm
▪ Вес (EPTA процедура 01/2003):	5,3 kg	5,3 kg
▪ Класс защиты (EN 60745) ⧈:	II	II
Информация о шуме и вибрациях		
▪ **Излучение шума** (значения измерялись в соответствии со стандартом EN 60745):		
A- взвешенный уровень звукового давления L_{pA}	95.5 dB(A)	95.5 dB(A)
Неопределенность K_{pA}	3 dB	3 dB
A- взвешенный уровень звуковой мощности L_{wA}	106.5 dB(A)	106.5 dB(A)
Неопределенность K_{wA}	3 dB	3 dB

⚠ **Используйте средства для защиты от шума!**

▪ **▪ Излучение вибраций** (измерены в соответствии с п. 6.2.7 стандарта EN 60745-1):		
Сумма величин вибрации (сумма векторов по трем осям), измеренных в соответствии со стандартом EN 60745		
Величина излучаемых вибраций a_h	2.76 m/s^2	2.76 m/s^2
Неопределенность K	1.5 m/s^2	1.5 m/s^2

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.
Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому предназначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.
Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы. Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

Пыль материалов, как с краски с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металла может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.
Определенные виды пыли, как из дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно, совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.
- По возможности применяйте отсос пыли.
- Для достижения максимально высокой эффективности собирания пыли при работе с данным электроинструментом, используйте пылесос, предназначенный для сбора пыли из древесины или для пыли из древесины и/или минеральной пыли.
- Следите за хорошей вентиляцией.
- Рекомендуется пользоваться дыхательной защитной маской с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

pages-MBS 1100.indd 60 23.7.2012 г. 15:07:41 ч.

III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин "электроинструмент" во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

1. БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

a) Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное осветление являются предпосылками трудовых инцидентов.

b) Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. *Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.*

c) Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. *Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.*

2. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

a) Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактным гнездам. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. *Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.*

b) Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. *Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.*

c) Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. *Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.*

d) Используйте кабель по предназначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания или отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. *Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражений электрическим током.*

e) Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. *Использование удлинителя, предназначенного для внешних /наружных/ работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.*

f) В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. *Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.*

3. ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

a) Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. *Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.*

b) Используйте индивидуальные средства защиты. Носите всегда защитные очки. *Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.*

c) Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в положение „выключено"перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите. *Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания електроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.*

d) Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента. *Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вертящейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.*

e) Не перетягивайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. *Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.*

f) Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей. *Широкая одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.*

g) Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются. *Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.*

pages-MBS 1100.indd 61 23.7.2012 г. 15:07:41 ч.

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТАМИ

a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его предназначению. *Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объявленного режима работы, для которого он спроектирован.*

b) Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение. *Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.*

c) Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения. *Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.*

d) Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним. *Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.*

e) Проверяйте электроинструменты. Проверяйте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целости и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием. *Много инцидентов причиняются от плохо обслуженных электроинструментов.*

f) Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми. *Правильно поддержанные режущие инструменты с острыми режущими углами реже блокируются и проще управляются.*

g) Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея ввиду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять. *Использование электроинструмента для работы не по предназначению может привести к опасной ситуации.*

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

a) Ремонтируйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные части. *Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.*

IV - Дополнительные правила безопасности при работе с ленточными шлифовальными машинами

- **Держите электроинструмент за изолированные поверхности для захвата, так как шлифовальная лента может задеть свой собственный питающий шнур.** *Резка токоведущего провода ставит под напряжение металлические части электроинструмента и может привести к поражению оператора электрическим током.*
- Всегда носите защитные очки и наушники, используйте пылезащитную маску и перчатки.
- **Всегда выключайте электроинструмент из розетки перед выполнением ремонта, настройки или замены наждачной бумаги.**
- **Во время работы всегда держите инструмент крепко обеими руками и поддерживайте стабильное положение тела.** *Электроинструмент направляется более безопасно, если его держать обеими руками.*
- **Используйте машину только для сухого шлифования.** *Проникновение воды в машину повышает риск удара электрическим током.*
- **Не работайте с изношенными, порванными или забитыми пылью шлифовальными лентами.** *Поврежденные шлифовальные ленты могут порваться, выскочить наружу и нанести травму человеку.*
- Для предотвращения возможного перегрева, всегда полностью разматывайте удлинительный кабель с барабана.
- В случае необходимости использования удлинителя, убедитесь, что его сечение соответствует номинальному току используемого электроинструмента, а также и в исправности удлинителя.
- Держите кабель вне рабочего диапазона машины.
- После продолжительной работы наружные металлические части и принадлежности могут раскаляться.
- По возможности всегда используйте зажимы или тиски для закрепления обрабатываемого материала.
- Подводите электроинструмент к обрабатываемому материалу только после включения электроинструмента и выключайте его после того, как отстраните его от материала.
- Всегда выключайте электроинструмент из сети перед тем, как оставить его.
- Прилагайте слабое давление при работе. Собственный вес электроинструмента достаточен для достижения хорошей производительности. Чрезмерное давление не увеличивает производительности, а приводит к перегреву электродвигателя и интенсивному изнашиванию ленты.
- Пыль, выделяемая при обработке материалов,

pages-MBS 1100.indd 62 23.7.2012 г. 15:07:41 ч.

содержащих кварц (диоксид кремния), вреден для здоровья. Не обрабатывать материалы, содержащие асбест.
- При шлифовании древесины всегда используйте мешочек для пыли или систему пылеотвода.
- Перед тем, как использовать электроинструмент для обработки металла всегда удаляйте мешочек для пыли, поскольку искры могут воспламенить пыль или мешочек.
- Не прикасайтесь к движущейся ленте.
- Убедитесь в том, что устранены все инородные тела, напр., гвозди и винты из обрабатываемого материала, перед тем, как приступить к работе.
- Никогда не оставляйте тряпки, кабели, веревки и другие подобные предметы возле рабочего места.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед включением электроинструмента в сеть электропитания (розетка, патрон, гнездо) убедитесь в том, что сетевое напряжение соответствует указанному на табличке электроинструмента. Сетевое напряжение, превышающее номинальное, может привести к серьезным травмам пользователя, а также к повреждению машины.

- Если Вы не уверены в величине напряжения, не включайте электроинструмент.
- Если напряжение ниже номинального, электродвигатель выйдет из строя.
- Электроинструмент следует использовать только по предназначению. Любое другое использование, кроме описанного в настоящей инструкции, будет считаться неправильным использованием. Ответственность за любое повреждение или травму, возникающие в результате неправильного использования, будет нести потребитель, а не производитель.
- Для правильной эксплуатации данного электроинструмента необходимо соблюдать правила безопасности, общие инструкции и указания по работе, содержащиеся в настоящей инструкции. Все пользователи должны ознакомиться с этой инструкцией по эксплуатации и информированы о потенциальных рисках при работе с электроинструментом. Дети и физически слабые лица не должны использовать электроинструмент. Дети должны находиться под постоянным наблюдением, если они находятся вблизи места, где работают с электроинструментом. Обязательно следует принимать и превентивные меры безопасности. То же самое касается и соблюдения основных правил охраны профессионального здоровья и безопасности.
- Производитель не несет ответственности за внесенные пользователем изменения в электроинструмент или за повреждения, вызванные подобными изменениями. Даже если электроинструмент используется по предназначению, невозможно пренебречь всеми остаточными факторами риска. Перечисленные ниже опасности могут возникнуть в связи с конструктивными особенностями и дизайном электроинструмента.
- Повреждение легких, если не носить защитную маску.
- Повреждение слуха, если не носить наушники.
- Электроинструмент не следует использовать на открытых площадках в дождливую погоду, во влажной среде (после дождя) или вблизи легко возгорающихся жидкостей и газов. Рабочее место должно быть хорошо освещено.

V - Знакомство с электроинструментом

Перед тем, как начать работать с ленточной шлифовальной машиной, ознакомьтесь со всеми эксплуатационными особенностями и условиями безопасности.
Используйте электроинструмент и его принадлежности только по предназначению. Любое другое применение категорически запрещается

1. Пылесборный мешок
2. Крышка держателя щетки
3. Монтажные отверстия
4. Электронный регулятор скорости (MBS 1100E)
5. Передняя рукоятка
6. Рычаг натяжения шлифовальной ленты
7. Индикатор направления вращения ленты
8. Приводной ролик
9. Выключатель
10. Наконечник пылеотвода
11. Кнопка стопорения
12. Основная рукоятка
13. Регулятор позиционирования шлифовальной ленты на ролики
14. Прокладка из термопластичного эластомера
15. Скобы захвата

VI - Указания по работе

Эти электроинструменты питаются однофазным переменным напряжением. Они оснащены двойной изоляцией в соответствии с EN 60745 и IEC 60745 и могут включаться в розетки без защитных клемм. Радиопомехи соответствуют Директиве по электромагнитной совместимости 2004/108/EC.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Проверьте, соответствует ли напряжение электрической сети напряжению, указанному на табличке с техническими данными электроинструмента.

- Проверьте положение выключателя. Электроинструмент следует подключать и выключать из сети питания только при выключенном выключателе. Если Вы вставите штепсель в розетку, когда выключатель находится в положении «включено», электроинструмент сразу же придет в дей-

pages-MBS 1100.indd 63 23.7.2012 г. 15:07:41 ч.

ствие, что является предпосылкой несчастного случая.
- Убедитесь в исправности кабеля питания и штепселя. Если кабель питания поврежден, замена должна проводиться производителем или его сервисным специалистом, во избежание опасностей от замены.

ЗАПУСК / ОСТАНОВКА

Кратковременное приведение в действие: *(Рис.1)*
Запуск: Нажать выключатель (9).
Остановка: Отпустить выключатель (9).

Продолжительная работа: *(Рис. 2)*
Запуск: Нажать выключатель (9) и застопорить в нажатом состоянии с помощью кнопки (11).
Остановка: Нажать выключатель (9) один раз и сразу отпустить.

УСТАНОВКА ШЛИФОВАЛЬНОЙ ЛЕНТЫ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Выключите электроинструмент и извлеките штепсель кабеля питания из розетки.

1. Оттяните рычаг натяжения ленты (6) и извлеките старую ленту. *(Рис. 3)*
2. Проверьте, легко ли вкладывается новая лента и не изношена ли она по краям.
3. Направление стрелки на внутренней стороне шлифовальной ленты должно совпадать с направлением стрелки на корпусе шлифовальной машины. *(Рис. 4)*
4. Верните рычаг (6) в первоначальное положение. *(Рис. 5)*
5. Вставьте штепсель в розетку, и крепко удерживая электроинструмент, включите его. Оставьте шлифовальную ленту вращаться некоторое время.
6. Пока лента движется, используйте регулятор (13), чтобы установить ленту в середине ролика (8). *(Рис. 6)*
7. Повторяйте эти действия до тех пор, пока лента не будет правильно подравнена.
8. Включите электроинструмент, чтобы убедиться в правильной настройке.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте электроинструмент, если лента изношена или повреждена.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускается шлифование древесины и металла одной и той же лентой. Частицы металла забиваются в ленту и могут повредить поверхность древесины.

ВЫБОР ЛЕНТЫ

1. В специализированных магазинах можно приобрести различные виды шлифовальных лент: крупнозернистую (зернистость 40), среднезернистую (зернистость 80 и 100) и мелкозернистую (зернистость 120).
2. Используйте крупнозернистую ленту для грубой обработки, среднезернистую – для более мелкого заглаживания, а мелкозернистую - для отделочных работ.
3. Лучше всего выполнить пробное шлифование, чтобы определить оптимальную степень, которая необходима для конкретной работы.
4. Чтобы полностью воспользоваться преимуществами ленточно-шлифовальной машины, всегда приобретайте ленты доказанного высокого качества.

ПРИМЕЧАНИЕ: После шлифования с помощью ленточно-шлифовальной машины, используйте виброшлифовальную машину для получения идеальных результатов.

РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ ЛЕНТЫ (MBS 1100E)

Скорость ленты можно задать плавно посредством вращения электронного регулятора (4) даже во время работы.
Оптимальная скорость ленты зависит от ее зернистости и обрабатываемого материала и определяется экспериментально. Рекомендуемые показатели скорости указаны в таблице на стр . 84.

ШЛИФОВАНИЕ

1. Эти электроинструменты предназначены для шлифования древесины, металла, пластмассы и других подобных материалов. Они используются главным образом для быстрого удаления большого количества материала. Не использовать эти машины для обработки магния.
2. Убедитесь в том, что лента хорошо вставлена.
3. Вставьте штепсель кабеля питания в розетку.
4. Задайте необходимую скорость посредством электронного регулятора (4) (только для (MBS 1100E). Максимальная скорость соответствует символу G, а минимальная - символу A. Производительность и качество обрабатываемой поверхности зависят от зернистости ленты и скорости. Чем выше скорость, тем больше количество удаляемого материала и тем более гладкой становится обрабатываемая поверхность.
5. Нажмите выключатель и подождите, пока электроинструмент достигнет максимальной скорости перед началом работы.
6. Нажмите на кнопку стопорения, если желаете работать продолжительно.
7. Подведите машину к обрабатываемому материалу и слегка надавите. *(Рис. 7)*
8. Шлифуйте вдоль структуры материала параллельными движениями.
9. Для удаления краски или зашлифовки очень неровной древесины шлифуйте под углом 45º

pages-MBS 1100.indd 64 23.7.2012 г. 15:07:41 ч.

в оба направления, после чего завершите движениями вдоль структуры материала.
10. Используйте передний ролик только для шлифования углов и неправильных форм..
11. Удалите инструмент от обрабатываемого материала педе тем, как выключить его.
12. Не забывайте, что следует держать руки вдали от движущейся ленты, поскольку она продолжит свое вращение в течение некоторого времени после выключения машины.
13. Носите защитные очки, наушники и пылезащитную маску.

ПЫЛЕОТВОД

1. Удалите штепсель кабеля питания из розетки.
2. Плотно вставьте пластмассовый наконечник пылесборного мешка в патрубок пылеотвода (10). *(Рис. 8)*
3. Перед тем, как снять пылесборный мешок, удалить штепсель кабеля питания из розетки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Для оптимального удаления пыли опорожняйте мешок когда он наполнен наполовину. Не используйте пылесборный мешок при шлифовании металла. Горячие частицы металла могут вызвать возгорание пыли или оставшихся в мешке частиц древесины.

Очистка мешка для пыли: Снимите и опорожните мешок, мягко похлопывая, чтобы удалить пыль. Время от времени снимайте мешок и выворачивайте его наизнанку, чтобы удалить пыль с ткани с помощью мягкой щетки.

4. Можете использовать адаптер для подключения к бытовому пылесосу или к системе пылеотвода.
5. Адаптер вставляется в патрубок пылеотвода (10).

РАБОТА С МАШИНОЙ В СТАЦИОНАРНОМ ПОЛОЖЕНИИ *(Рис. 9)*

Эта машина может неподвижно закрепляться к рабочему столу.

- Положите резиновую прокладку (14) на рабочую поверхность, следуя инструкциям, указанным на ней. Никогда не устанавливайту машину на рабочем столе без резиновой прокладки.
- Переверните машину лентой вверх и поставьте ее в середину резиновой прокладки. Монтажные отверстия (3) должны находиться со стороны оператора.
- Вставьте шпильки скоб (15) в монтажные отверстия (3).
- С помощью скоб (15) прикрепите машину к рабочему столу.
- Затяните вручную скобы крыльчатыми гайками. Убедитесь в том, что скобы затянуты правильно, но не затягивайте их чрезмерно.
- Убедитесь в том, что машина надежно прикреплена к рабочему столу перед тем, как включить ее.

Используя кнопку стопорения можете эксплуатировать машину в режиме продолжительной работы.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

MBS 1100: на машине установлена шлифовальная лента с зернистостью 80, мешок для сбора пыли.
MBS 1100E: на машине установлена шлифовальная лента с зернистостью 80, комплект 4 шлифовальных лент (зернистость 60 - 2 шт., зернистость 80 -1 шт., зернистость 100 - 1 шт.), прокладка из термопластичного эластомера, скобы захвата - 2 шт., мешок для сбора пыли.

VII - Техническое обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда выключайте электроинструмент и удаляйте штепсель из розетки перед проведением любой проверки или обслуживания.

Регулярно следите за тем, чтобы винты корпуса были плотно затянуты. При продолжительном использовании винты могут расслабиться от вибраций.
Регулярно смазывайте все движущиеся части.

ЗАМЕНА ЩЕТОК

Если щетки изношены, следует заменить обе щетки одновременно оригинальными щетками в сервисе SPARKY, предоставляющем гарантийное и внегарантийное техническое обслуживание.

ОЧИСТКА

В целях безопасной работы постоянно поддерживайте чистыми электроинструмент и вентиляционные отверстия.
Регулярно проверяйте, не проникли ли пыль и инородные тела в вентиляционную решетку около электродвигателя или около переключателей. Используйте мягкую щетку для устранения накопившейся пыли. Для защиты глаз во время чистки носите защитные очки. Если корпус электроинструмента нуждается в чистке, удалите с него пыль влажной тряпкой. Можно использовать слабый моющий препарат.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускается использование спирта, бензина или других растворителей. Никогда не используйте разъедающие препараты для чистки пластмассовых частей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускается попадания воды в электроинструмент.

pages-MBS 1100.indd 65 23.7.2012 г. 15:07:41 ч.

ВАЖНО: Чтобы обеспечить безопасную работу с электроинструментом и его надежность, все мероприятия по ремонту, техническому обслуживанию и регулированию (в том числе проверка и замена щеток) должны выполняться в авторизованных сервисах SPARKY с использованием только оригинальных запасных частей.

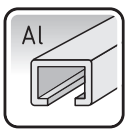
VIII - Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.
Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.
Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.
Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервизу в не разобранном (первоначальном) состоянии.

Замечания

Внимательно прочитайте всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как использовать это изделие.
Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.
Спецификации для разных стран могут различаться.

pages-MBS 1100.indd 66 23.7.2012 г. 15:07:41 ч.

	150 …	320	A – B	- Sanding down varnishes - Lacke anschleifen - Ponçage des laques - Asportazione di rivestimenti di vernice - Quitar recubrimientos de barniz - Retirada de revestimentos de verniz - Szlifowanie lakieru - Удаление лаков Видалення лаків - Сваляне на лакови покрития
	60	–	D – E	- Sanding paint - Farbe abschleifen - Enlèvement d'une ancienne couche de peinture - Asportazione di colore - Quitar pintura - Retirada de pinturas - Szlifowanie farby - Снятие краски - Зняття фарби - Сваляне на боя
	60 …	240	D – E	- Sanding wood - Holz schleifen - Ponçage du bois - Levigatura di legname - Rectificado de madera - Lixação de madeira - Szlifowanie drewna - Шлифование древесины - Шліфування деревини - Шлифоване на дърво
	150 …	280	C – D	- Machining veneer - Furnier bearbeiten - Transformation des placages - Trattamento di piallaccio - Procesamiento de contrachapado - Processamento de folheado - Obróbka forniru - Обработка фанеры - Обробка фанери - Обработване на фурнир
	80 …	150	C – D	- Sanding aluminium - Aluminium schleifen - Ponçage de l'aluminium - Levigatura di alluminio - Rectificado de aluminio - Lixação de alumínio - Szlifowanie aluminum - Шлифование алюминия - Шліфування алюмінію - Шлифоване на алуминий
	40 …	120	C – D	- Derusting metal - Metall entrosten - Dérrouillage des métaux - Rimozione di ruggine - Limpieza de herrumbre - Limpeza de ferrugem - Usuwanie rdzy z metalu - Снятие ржавчины - Зняття іржі - Почистване на ръжда
	100 …	400	A – C	- Sanding plexiglass - Plexiglas schleifen - Ponçage du plexiglas - Levigatura di plexiglas - Rectificado de plexiglás - Lixação de plexiglass - Szlifowanie plexi - Шлифование плексигласа - Шліфування плексиглacу - Шлифоване на плексиглас

pages-MBS 1100.indd 84 23.7.2012 г. 15:07:44 ч.